WASHINGTON DC

І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740
New York's Telephone: BArclay 7-4125

РІК LXVIII. Ч. 8. ЦЕНТІВ 12 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 14-го СІЧНЯ (JANUARY) 1961 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 8. VOL. LXVIII.

КРАЙОВИЙ КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ ПРОГОЛОШУЄ ШЕВЧЕНКІВСЬКИЙ РІК ТА ЗАКЛИКАЄ ВШАНУВАТИ ПАМ'ЯТЬ ШЕВЧЕНКА ВИКОНУВАННЯМ ЙОГО ЗАПОВІТІВ

ПАМ'ЯТЬ ШЕВЧЕНКА В 100-РІЧЧЯ ЙОГО СМЕРТИ ВІДЗНАЧАТЬ І В УКРАЇНІ

Згідно з минулорічними повідомленнями совєтської преси, в Українській ССР були започатковані в 1960 році заходи відзначення ювілейної дати 150-річчя з дня народження Т. Шевченка. Для тієї мети був створений під проводом поета й академіка Миколи Бажана „Республіканський Комітет для підготови і проведення Ювілею Т. Г. Шевченка", який головну свою увагу і підготовну працю спрямував на відзначення 150-річчя народження Т. Шевченка в 1964 році. Щойно останнім часом, під впливом рішення української національної еміґрації у вільному світі відзначувати пам'ять Шевченка в 100-річчя його смерти, в підсовєтській Україні почалися заходи для того, щоб відзначити і ці роковини. Як подає „Радянська Україна" з 31 грудня м. р., в Києві відбулося чергове засідання урядового „ювілейного комітету" і на цьому засіданні, незгадуючи вже про 150-річчя, вирішено заходи для відзначення пам'яті Т. Шевченка в 100-річчя його смерти, приймаючи водночас із цим повідомлення О. Корнійчука, члена президії „Всесвітньої ради миру", що згадана рада прийняла одностайно рішення „широко відзначити 100-річчя з дня смерти Шевченка в усьому світі". Водночас намічено програму святкувань „в культурному житті українського народу". Програма ця охоплює „урочисті збори громадськости", шевченківські вечори по будинках культури і в клюбах, встановлювання пропам'ятних таблиць в місцевостях, зв'язаних з життям Т. Шевченка, видання деяких монографій про Шевченка, зокрема опублікування 7-го тому запляновавого ще в 1939 році 10-томового Повного Збірника Творів Шевченка, спеціяльні вистави в театрах, лекції і доповіді по підприємствах, установах, в колгоспах і в совгоспах.

УКРАЇНЦІ КАНАДИ ВІДЗНАЧАТЬ ПАМ'ЯТЬ Т. ШЕВЧЕНКА В 100-РІЧЧЯ ЙОГО СМЕРТИ ВСЕНАРОДНИМ КРАЙОВИМ ЗДВИГОМ

Вінніпеґ. — Централя Комітету Українців Канади проголосила в українській канадійській пресі широке повідомлення про підготову до Всенародного Крайового Здвигу, що ним буде відзначена в Канаді пам'ять Тараса Шевченка в сторіччя його смерти і водночас із цим 70-річчя поселення українців у Канаді. Відбудеться цей Всенародний Крайовий Здвиг в днях 8—9 липня 1961 р. у Вінніпеґу і в ньому візьмуть участь якнайширші кола українців Канади, як теж репрезентанти української спільноти із ЗДА без різниці на церковну, організаційну і політичну приналежність. Напередодні здвигу й під час обидвох днів, 8 і 9 липня, будуть виложені в домівках українських організацій міста Вінніпеґу переписні аркуші для учасників Здвигу. З цих аркушів буде складена потім Пропам'ятна Книга Здвигу і її візьме під опіку Народна Фундація Українців Канади ім. Т. Шевченка. Підготовну працю до Здвигу будуть виконувати місцеві українські організації і церковні громади і її будуть координувати місцеві відділи КУК і Шевченківські Комітети. Для зв'язку і координації діє при централі КУК Шевченківський Діловий Комітет та його референтури. Згаданий комітет веде переговори з дирекціями обидвох канадійських залізниць в справі транспорту учасників Здвигу до Вінніпеґу і з Вінніпеґу і в справі зниження оплат за залізничі квитки. В разі потреби будуть встановлені окремі поїзди. Виробляються вже і будуть масово поширювані перед і під час Здвигу відзнаки малого формату металеві з погруддям Шевченка, відзнаки з погруддям Шевченка в жетоні і кольорова наліпка з портретом Шевченка для авт, вікон та ін. Крім того друкуються великі кольорові афіші з погруддям Шевченка. Шевченківський рік буде відзначений ще імпрезами і концертами, що відбудуться ще перед Здвигом, особливо ж у березні 1961 р. по всіх українських громадах й осередках. У зв'язку із цими відзначуваннями і з Всенародним Крайовим Здвигом президія Комітету Українців Канади приготовляє звернення до українців у Канаді в справі Здвигу і відкриття пам'ятника Шевченкові, що відбудеться під час Здвигу. Під час церемонії відкриття пам'ятника учасники Здвигу виступатимуть організовано, під своїми організаційними прапорами і з транспарентами, усі декоровані шевченківськими відзнаками. Молодечі організації виступлять у своїх одностроях й українські жінки і дівчата в народних одягах.

Італійський професор захоплений відношенням українців до Шевченка;

Київ. — Газета „Вечірній Київ" з 1-го грудня 1960 подала таку інформацію:

На запрошення Урядового Комітету по відзначенню сторіччя з дня смерти та 150-річчя з дня народження Т. Г. Шевченка і Українського товариства дружби і культурного зв'язку з зарубіжними країнами в Києві з 25 по 27 листопада перебував відомий славіст, професор Римського університету Еттере Ло Гатто.

Близько тридцяти років тому професор Ло Гатто написав для „Італійської енциклопедії" статтю про творчість нашого геніяльного поета Тараса Шевченка.

Професор Етторе Ло Гатто висловив бажання перекласти вибрані твори великого Кобзаря на італійську мову.

В Києві проф. Ло Гатто розмовляв з академіками Л. А. Булаховським і Ф. І. Білецьким, проф. Є. П. Кириленком про розвиток українського літературознавства та мовознавства.

27 листопада відбулася зустріч Етторе Ло Гатто з поетом - академіком М. П. Бажаном. Вони разом побували біля пам'ятника Тарасові, де проф. Ло Гатто поклав квіти. Після цього М. П. Бажан запросив гостя відвідати Державний Музей Т. Г. Шевченка АН УРСР. У книзі почесних гостей італійський вчений записав:

„Я захоплений і схвильований свідоцтвами любови українців до свого великого поета і художника Шевченка, які я побачив у присвяченому йому музеї, в пам'ять його мученицького життя і великої душі, надхненої вірою в майбутнє свого славного народу. Сподіваюсь, що скоро зможу показати своїм співвітчизникам, яке місце Шевченко займає в світі людей гідних його імени. Залишаю Київ, везучи в серці своєм надію зробити успіхи в цій справі, а розум мій велить мені підкоритися поштову серця".

ЗАКЛИК КОМІТЕТУ ПАМ,ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ

„І мене в сім'ї великій, в сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути не злим, тихим словом!"

Т. Шевченко

Українці в З'єдинених Державах Америки!

Цього року Божого 1961-го, дня 10-го березня, сповняється СТО РОКІВ з того часу, як у далекому, чужому й холодному Петербурзі помер на 47-му році життя, замучений ворогом, найбільший Син Українського Народу, його Геній і Пророк, вселюдський Борець за Волю, ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

„Немає з нас ні одного достойного проректи рідне українське слово над могилою Шевченка; вся сила і краса нашої мови тільки йому одному одкрилась!" — говорив тоді над відкритою домовиною Шевченка його сучасник і друг, Пантелеймон Куліш. Це можемо повторити ми ще з більшим переконанням сьогодні, сто років пізніше. Немає бо нікого, що міг би висловити всю велич Шевченкових ідей, всю силу й красу Шевченкового слова, що живим, мертвим і ще ненародженим землякам його, на Україні і не на Україні сущим, розкувало душу, привернуло мову, перетворило з рабів у вольних людей, дало Велику Мету і вказало шлях до неї. Кожний черговий рік, що проходить від дня народження і смерти Шевченка, підкреслює цю істину, бо збільшує перспективу, з якої краще й повніше видно велич Шевченка, силу і красу його ідей і слова.

Сто років, які минають від часу смерти Тараса Шевченка, дають нам не тільки нагоду, але й накладають на нас обов'язок вшанувати пам'ять духового Батька Української Нації якнайвеличавіше і якнайдостойніше. До цього приготовляється ввесь Український Нарід, але тільки ми, українці на вільній землі Вашинґтона, праведний закон якого Шевченко ставив за вимріяну ціль для України, маємо до цього найкращі можливості.

З цією метою з ініціятиви нашої центральної репрезентації — Українського Конґресового Комітету Америки — створився крайовий КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ з участю всіх наших центральних установ і організацій, який оцим проголошує рік 1961-ий

ШЕВЧЕНКОВИМ РОКОМ

і закликає всіх українців, громадян і мешканців цієї країни та їхні інституції й організації, докласти всіх зусиль, щоб у цьому Шевченківському Році вшанувати пам'ять нашого національного Генія і закріпити її навіки:

— кращим і повнішим усвідомленням його великих, волелюбних ідеалів та наполегливішим здійснюванням його заповітів;

— поширенням і популяризацією Шевченкової творчости, як серед нас самих, так і серед наших американських співгромадян;

— влаштовуванням масових культурно-мистецьких імпрез, присвячених пам'яті Шевченка;

— масовою і найбільш щедрою, моральною й матеріяльною підтримкою перебраних і продовжуваних тепер Комітетом Пам'ятника Шевченкові заходів і зусиль для здвигнення достойного Шевченка пам'ятника в столиці країни, Вашинґтоні.

Для кращого і повнішого виконання цих завдань закликаємо всі Українські Громади в ЗДА, щоб вони негайно зорганізували або завершили організацію місцевих Комітетів Пам'ятника Шевченкові, відділів Крайового Комітету, що здійснюватимуть ці завдання на місцях, у порозумінні з Крайовим Комітетом та у співпраці з ним.

Усе це є рішальне для гідного і достойного вшанування пам'яті Шевченка у сторіччя його смерти. Але при цьому пам'ятаймо, що це є другою частиною його заповіту, на першому місці якого поставлено заклик встати і порвати кайдани. Тож і ми, вшановуючи Шевченка у сторіччя його смерти, робімо це з головною метою: допомогти нашому Українському Народові порвати віковічні кайдани неволі та зажити на своїй прадідівській землі своїм вільним і ні від кого незалежним життям. Для цієї мети в Шевченківському році з ще більшою наполегливістю розбудовуймо наше організаційне життя, збільшуймо і збагачуймо його новими моральними і матеріяльними вартостями, даймо збільшену підтримку нашій центральній репрезентації — Українському Конґресовому Комітетові, даймо йому більші засоби на поширення правди про Україну та оборону прав Українського Народу, бо тільки поверненням Українському Народові його прав та відновленням його суверенної ні від кого незалежної Самостійної Соборної Української Держави ми допоможемо збудувати найтривкіший пам'ятник Тарасові Шевченкові та найдостойніше вшанувати і увіковічнити його пам'ять!

КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ В ЗДА

ЕКЗЕКУТИВА

ПРЕЗИДІЯ: Д-р Роман Смаль-Стоцький, голова, д-р Юрій Шевельов і д-р Лев Добрянський, містоголови, Дмитро Галичин, екзек. директор, д-р Ярослав Падох, секретар, Платон Стасюк, касир.

ЧЛЕНИ: Антін Батюк, Ігнат Білинський, Євген Зиблікевич, Антін Драґан, Володимир Душник, Святослав Гординський, Посип Лисогір, Олена Лотоцька, д-р Зиновій Лисько, Василь Мудрий, Олекса Повстенко, д-р Матвій Стахів, д-р Василь Стецюк, д-р Роман Сухий, Василь Шабатура.

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ: Михайло Дуткевич, Теофіль Кульчицький, д-р Володимир Калина, д-р Роман Осінчук, Едвард Попель, Іван Поритко, Юліян Ревай, Роман Слободян.

ЧЛЕНИ КОМІТЕТУ — ЦЕНТРАЛЬНІ ГРОМАДСЬКІ УСТАНОВИ:

Братство кол. Вояків І-ої Української Дивізії УНА в ЗДА, Демократичне Об'єднання Бувших Репресованих Українців з-під Совєтів, Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет, Карпатський Союз, Католицьке Академічне Об'єднання „Обнова", Ліґа Української Молоді Північної Америки, Молоді Українські Націоналісти, Наукове Товариство ім. Шевченка, Об'єднання Американсько-Українських Ветеринарних Лікарів в Америці, Об'єднання бувших Українських Вояків в Америці, Об'єднання Демократичної Української Молоді, Об'єднання колишніх Вояків УПА, Об'єднання Мистців-Українців в Америці, Об'єднання Прихильників Визвольної Боротьби України, Об'єднання Прихильників Української Народної Республіки, Об'єднання Українських Академічних Товариств Національного Солідаризму „Зарево", Об'єднання Українських Купців і Промисловців, Об'єднання Українців в Америці „Самопоміч", Об'єднання Українців Революційно-Демократичних Переконань, Однодумці Організації Українських Націоналістів за Кордоном, Організація Державного Відродження України, Організація Оборони Лемківщини, Організація Оборони Чотирьох Свобід України, Організація Української Молоді Америки „Пласт", „Провидіння" — Союз Українців Католиків в Америці, Спілка Визволення України, Спілка Української Молоді Америки, Союз Українок Америки, Союз Українських Національних Демократів в ЗДА, Союз Українських Студентських Товариств Америки, Союз Учасників Української Визвольної Боротьби, Товариство Американсько-Українських Професіоналістів, Товариство бувших Вояків УПА в ЗДА, Товариство Українсько-Американських Адвокатів, Товариство Українських Інженерів в Америці, Товариство Української Кооперації, Товариство Українських Кооператорів, Товариство Українських Правників в ЗДА, Укаїнська Вільна Академія Наук, Українська Вільна Громада, Українська Гетьманська Організація, Українська Учительська Громада, Українська Народна Поміч, Українська Православна Ліґа ЗДА, Українське Євангелицьке Об'єднання Північної Америки, Українське Лікарське Товариство, Українське Національно-Демократичне Об'єднання, Український Золотий Хрест, Український Народний Союз, Український Національно-Державний Союз в ЗДА, Український Робітничий Союз, Український Союз Політичних В'язнів, Українсько-Американські Ветерани, Центральне Об'єднання Українців Буковинців в ЗДА.

ЗАКЛИК ЕКЗЕКУТИВИ І КУЛЬТУРНОЇ КОМІСІЇ УНС

У СПРАВІ ШЕВЧЕНКІВСЬКОГО РОКУ

До Головних і Відділових Урядовців та всіх Членів Українського Народного Союзу.

СОЮЗОВЦІ!

Американська Україна, разом з українськими поселеннями в багатьох інших вільних країнах світу, єднається в цьому році духово з усім великим Українським Народом у доземному поклоні своєму Генієві і Пророкові, Тарасові Шевченкові, у сторіччя його смерти. Проте, тільки ми, українці у вільних країнах світу, і зокрема в З'єдинених Державах Америки і в Канаді сущі, маємо всі і нічим не обмежені можливості пом'янути Тараса Шевченка не злим, тихим словом у справді вольній сім'ї. І до цього ми наполегливо приготовляємось під проводом Комітету Пам'ятника Шевченкові у ЗДА та Комітету Українців Канади.

У цих почесних всенародних зусиллях важливе місце і роля припадають нашій організації, Українському Народному Союзові, що зродився з Шевченківських ідей 67 років тому та який під знаком тих ідей записав сторінки історії Американської і Канадійської України, прийнявши Шевченка за свого Патрона та й давши відповідну ініціятиву для теперішнього вшановування його пам'яті.

Тому закликаємо Вас:

Включайтеся всеціло у виконання програми вшанування пам'яті Шевченка, наміченої і здійснюваної крайовими і місцевими Комітетами в ЗДА і Канаді! Дайте максимальну моральну і матеріяльну підтримку акціям для здвигнення пам'ятників Шевченкові у Вашинґтоні і Вінніпеґу та активно і всеціло включайтеся у всенародні зусилля пом'янути нашого Пророка відповідними культурно - мистецькими імпрезами на місцях! Нехай 1961-ий рік буде справді і в кожному відношенні Шевченківським Роком, нехай пам'ять про Тараса Шевченка буде вічна і нехай вічно живуть між нами його волелюбні ідеали!

ЕКЗЕКУТИВА І КУЛЬТУРНА КОМІСІЯ УНС:

Дмитро Галичин, Посип Лисогір, Анна Герман, Ярослав Падох, Роман Слободян, Володимир Ґалан, Антін Драґан.

„ВЕСЕЛКА" У ШЕВЧЕНКОВИЙ РІК



Обкладинка „Веселки" на 1961-ий рік, яку виконав мистець Микола Бутович, має в своєму орнаменті оточений лавровою галузкою портрет Тараса Шевченка. Під портретом малярська палета й пензлі — бо Шевченко був славним малярем і „Кобзар" — книга поезій, якою Поет вказав українському народові шлях до нового життя. Унизу китиця українських польових квітів, як вияв пошани й поклону дітей Поетові. Портрет поставлений на місце сонця за луком веселки на знак, що Шевченко зогріває душі дітей, просвічує їх серця й розум та вказує ясний шлях у житті.

МОСКВА ЛЮТУЄ НА АКЦІЮ ПОБУДОВИ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ У ВАШИНҐТОНІ

Акція для здвигнення у Вашинґтоні відповідного пам'ятника Тарасові Шевченкові у сторіччя його смерти викликала, як можна було сподіватись, страшну лють Москви, що й виявилась у статті якогось професора М. Пархоменка, надрукованій у московській „Совєтській культурі" з 24-го грудня 1960 і, очевидно, опісля передрукованій в київській „Радянській культурі" з 29-го грудня м. року. Стаття називається: „Тарас Шевченко і поборники холодної війни" та є коментарем на повідомлення у вашинґтонській газеті „Стар" з 28 вересня м.р. про однодушне схвалення Сенатом ЗДА резолюції, яка уповноважує до побудови пам'ятника Шевченкові на публічній площі в столиці Америки. Проте, відклик на „Стар" та плутанина в коментуванні поданого тією газетою повідомлення є тільки зачіпкою. Очевидно, що совєтський пропаґандист, як і совєтська рабовласницька диктатура, здає собі справу з популярности Шевченка та його культу серед українського народу і не поважується виступити проти самої ідеї побудови пам'ятника у Вашинґтоні. Навпаки, він мусить вдавати, що цей задум навіть ніби то схвалює, пишучи: „Давно час спорудити якнайкращий пам'ятник Тарасові Шевченку в Сполучених Штатах Америки, де живе чимало українців. Будемо сподіватися, що він буде споруджений хоч би до сторіччя з дня смерті Великого Кобзаря..." Інакше бо цей пропаґандист і не може написати, бо здає собі справу, що виступом проти задуму американських українців вшанувати Шевченка пам'ятником у Вашинґтоні міг би причинитись до приспішення провалу совєтського рабовласництва. Отже, ніби то схваливши задум самого пам'ятника, він тим більше лютує на „українських буржуазних націоналістів", що — виходило б — добре і в найболючіше місце Москви виміряли свій удар з пам'ятником Шевченка. Відкликаючись на заввагу газети „Стар", що запляновавий пам'ятник Шевченкові у Вашинґтоні буде арґументом у теперішній холодній війні, московська „Совєтская культура", а за нею і її київський „філіял", дослівно пишуть:

„У підготовці цієї війни просто-таки похмуру роль відіграє Лев Добрянський. Це він порадив міністерству внутрішніх справ і американському сенату діяти і цього разу „на зло Москві".

Спритний пройдисвіт, він втягнув у цю негідну гру і сенат, і самого президента. Резолюція, підписана президентом 13 вересня, дозволяє спорудити пам'ятник Т. Шевченкові в штаті Колумбія, але „не коштом США"! Державний бюджет Сполучених Штатів так міцно орієнтований на воєнні цілі, що на будівництво пам'ятника поетові в ньому не

(Закінчення на стор. 3-ій)

Мистецька Комісія вже шукає у Вашинґтоні відповідного місця на пам'ятник Шевченкові

Вашинґтон. — В четвер, 12-го січня, відвідали Вашинґтон представники Мистецької Комісії Комітету Пам'ятника Шевченкові: пп. Святослав Гординський, Сергій Литвиненко та Олекса Повстенко, які разом з головою УККомітету і заступником голови Шевченківського Комітету проф. Левом Добрянським і представниками відповідної урядової комісії оглянули цілий ряд публічних площ, на яких можна б плянувати передбачене законом країни здвигнення пам'ятника Тарасові Шевченкові у 100-річчя його смерти. Про вислід цих оглядин Комісія ще не мала часу й нагоди подати відповідні інформації.

Вулиця Тараса Шевченка в Обурні, Н. Й.

Обурн, Н. Й. — Це місто в північній частині імперіяльного нюйоркського стейту увійде, мабуть, до історії, як перше американське місто, що відзначило 100-річчя смерти Тараса Шевченка назвою однієї із своїх вулиць в його честь. Згідно з інформацією в „Католицькому Кур'єрі-Журналі", офіціяльному органі Рачестерської дієцезії, міська Рада Обурну недавно схвалила резолюцію, щоб дотеперішню Ґіні евню перейменувати на евню Тараса Шевченка, „в честь українського поета і патріота".

Згідно з одержаними інформаціями, українські громади в ряді інших більших і менших американських міст роблять подібні заходи.

Місто Боффало, як уже інформовано, було перше, яке проголосило 1961-ий рік Шевченківським роком.

УНСоюз і „Свобода" у сторіччя смерти Шевченка

Український Народний Союз і його В-во „Свобода", які вважають Шевченка за свого патрона та які, до речі, вже в 1956-му році заініціювали акцію в справі пам'ятника Шевченкові у Вашинґтоні, зустрічають Шевченківський рік своєю активною участю у працях крайового Комітету Пам'ятника Шевченкові та рядом власних публікацій і акцій. Уже з кінцем минулого року, вийшли у „Свободі" у спільному виданні УНСоюзу і Наукового Т-ва ім. Шевченка дві публікації: „Шевченкові думи і пісні", збірка Шевченкових поезій українською та англійською мовами, і великий збірник-альманах „Наш Шевченко", що появився у 20-тисячному тиражі та був розісланий на стільки ж адрес не тільки в Америці, Канаді та інших вільних країнах, але кільканадцять примірників якого вислано й на Україну за залізною заслоною. У підготові є ще деякі інші публікації, зокрема спеціяльне видання „Свободи" і англомовного „Українського Тижневика" з датою 10-го березня, на сам день сотих роковин смерти Шевченка.

Окреме Шевченківське березневе число випустить „Веселка", яка започаткувала відзначування Шевченківського року вже своїм оформленням на цей рік, про що мова на іншому місці. Практично вся праця УНСоюзу і його В-ва „Свобода" стоятиме впродовж цілого цього Шевченківського Року під знаком Шевченка, його творчости і його ідей.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St. Jersey City, N.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917. — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.—Jersey City and Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Сити і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: SVOBODA", P.O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

Шевченківський Рік

У цьому 1961-му році сповняється сто років з дня смерти Тараса Шевченка, нашого національного Генія і Пророка. З цієї нагоди окремий, створений з ініціятиви Українського Конгресового Комітету, крайовий Комітет Пам'ятника Шевченкові, сьогодні на Новий Рік за старим, юліянським календарем, що за часів Шевченка зобов'язував в Україні не тільки в церковному, але й загально - суспільному житті, проголошує цей рік — Шевченківським Роком у цій країні, намітивши широку і різноманітну програму діяльности.

Подібну акцію з проголошенням Шевченківського Року вже повели або заповіли українські спільноти в Канаді, в країнах Південної Америки і в багатьох інших країнах вільного світу. Поважну підготову до відповідного відзначення Шевченківського Року вже розпочато і є всі підстави сподіватися, що ця підготова, охопивши найширші кола нашої суспільности, дасть найкращі результати у найбільш достойному і єдиноправильному вшануванні пам'яті Шевченка: популяризацію і закріпленням його волелюбних ідеалів як серед нас самих, так і серед наших чужонаціональних співгромадян, причиниться до нового поширення правди про Україну, здобуде їй нових приятелів і тим самим приспішить день здійснення Шевченкової мрії про свого, українського Вашингтона з його новим і праведним законом.

Очевидно, що таке відзначування Шевченківського Року мусить викликати велику тривогу і занепокоєння серед теперішніх червоних наслідників білих катів українського народу. Про це свідчить реакція Москви на ведені українцями у вільному світі підготовчі заходи до відзначення Шевченківського Року. Червона Московія з творчістю і самою постаттю Шевченка має куди більше мороки і страху, ніж мала їх біла попередниця з живим Шевченком. Шевченко занадто могутній, щоб його знищити, занадто великий, щоб його прислонити, а його правда така велична і ясна, що навіть найбільш рафінована брехня її не може затьмарити. Шевченкова мова справді „голосна і правдива, як Господа слово". Як же ж Москві його не боятись і з ним не воювати!

Наші брати на рідній, не своїй землі мають закриті уста і зв'язані руки. Але вони не капітулюють, не здаються і на свій лад, своїми методами й засобами обстоюють Шевченкову правду. Відзначування Шевченківського Року українцями у вільному світі буде для них великою допомогою і заохотою. І тому саме в Шевченківському Році ми повинні докласти всіх зусиль, щоб вшанувати пам'ять нашого національного Генія і Пророка так, як закликає нас Комітет Пам'ятника Шевченкові: наполегливим здійснюванням Шевченкових ідей і заповітів.

Черговий з'їзд КПСС

На пленумі Центрального комітету Комуністичної партії Совєтського Союзу 10-го січня ц. р. вирішено відбути черговий — 22-ий з'їзд цієї партії 17-го жовтня 1961 р., устійнюючи заздалегідь програму, що її мав би виповнити своїми доповідями головним чином перший секретар КПСС і прем'єр СССР Нікіта Хрущов. Крім нього з доповіддю політичного характеру виступить один із секретарів Центрального Комітету, Фрол Козлов.

Несподіване проголошення повідомлення про 22-ий з'їзд КПСС, що його зроблено багато раніше, як то було з усіма попередніми з'їздами, і підкреслено домінантне становище Хрущова у запланованій програмі, викликало багато коментарів у західньому світі. Дехто пробує з'ясувати обидва ці моменти, як намагання Хрущова заперечити поширювані закордоном спекуляції на тему послаблення його впливу в СССР і поголоски про неминучий його відхід від влади. Водночас із цим призначення Фрола Козлова на другого головного доповідача на цьому з'їзді коментатори західньої преси трактують, як підтвердження Хрущовим висловленої ним у 1959 р. в розмові з Гарріманом заяви, що він визначив, як свого наступника на пості першого секретаря КПСС Фрола Козлова.

Однією з головних справ запланованих для обговорення на 22-му з'їзді КПСС мав би бути проєкт нової програми компартії СССР. Про цю справу доповідатимуть і Хрущов і Козлов. Із цим новим проєктом, що мав би заступити дотеперішню, цілком перестарілу, партійну програму, складену Леніним ще в 1919 році, возяться совєтські партійні теоретики десять років. На 19-му з'їзді КПСС, в 1952 році, ще за життя Сталіна, обрано для тієї справи навіть окрему комісію, до якої входили Сталін, Маленков і Берія, але незабаром після того диктатор помер, Берію розстріляли, а Маленкова послав Хрущов у безславну відставку. Справу зміни партійної програми взяв у свої руки Хрущов і пробував навіть реферувати її на 20-му з'їзді, але тоді з цього нічого не вийшло, бо все затьмарили його ревеляції про злочини Сталіна. Зволікання з цією справою викликало деяке обурення в партійних колах, і саме, щоб це обурення заспокоїти, Хрущов був примушений майже за 10 місяців наперед заповісти скликання 22-го з'їзду, на якому справа зміни партійної програми, яко першочергова, буде обговорена.

Усе це вказувало б на те, що становище Хрущова в партійній верхівці не надто тривке. Скликанням з'їзду і сконцентруванням всіх його головних аґенд у своїх руках Хрущов намагається забезпечити себе на найслабшому відтинку — партійної ідеології і програми, стараючись заздалегідь звести нівець всі можливі атаки на нього в цьому напрямку. Треба ще згадати у зв'язку з цим, що був переконаний у своїй незаступності в ролі партійного „пророка" та „законодавця" колись і Сталін, але не минуло після його смерти й трьох років, як розвінчав Сталіна його ж таки соратник Хрущов. В совєтській дійсності не виключено, що й Хрущова представить його наступник, як дегенерата й злочинця.

Поступ в справі опіки над здоров'ям

В останніх днях сталася подія, яку можна вважати поважним кроком вперед на шляху до облегшення проблеми лікування в З'єдинених Державах. Правда, ця проблема обмежена покищо опікою над хворими людьми старшого віку, але розв'язування її по ліберальній лінії, з включенням тієї опіки в систему загально зобов'язуючого державного Суспільного Забезпечення (Сошел Секюриті) — безумовно підбадьорить прихильників щораз дальшого поширювання державної опіки над загалом хворих громадян.

У Вашинґтоні відбулися збори 2.700 представників лікарів, різних аґенцій соціяльної опіки, торговельного й робітничого світів, а також виховників і забезпеченевих компаній, скликані т. зв. Конференцією Білого Дому для старших осіб. Ці збори були поділені на сім діючих груп, які займалися проблемою опіки над хворими старшими людьми. Шість груп висловились за включення тієї опіки в державну систему Суспільного Забезпечення і тільки одна лікарська група висловилась проти, при чому — як звернув увагу голова Крайового дорадчого Комітету названої вгорі Конференції — лікарська група не мала права заялятись „за" чи „проти", а мала тільки висловити свою опінію з фахового боку. За цифрами управнених до голосування — 170 осіб проти 99 висловились за включення опіки над хворими старшими людьми в систему Суспільного Забезпечення. Цікаво, що й лікарська група не була в цій справі одностайна, бо вона заявилась вправді більшістю 165 голосів „проти", але меншість „за" нараховувала таки 122 особи. Майже одночасно з тими нарадами проф. Вільбер Коген з Мишиґенського університету, голова покликаної спеціяльно для цієї справи Дослідної комісії, пред'явив новообраному президентові Джанові Кеннеді конкретні пропозиції не тільки включити опіку над хворими старшими віком особами в систему Суспільного Забезпечення але й значною мірою злібералізувати навіть той законопроєкт, що його в минулорічній сесії Конґресу зголосили були демократичні сенатори Дж. Ф. Кеннеді і Клінтон Андерсон. Як відомо, цей їх проєкт перепав, а перейшов проєкт, що стосується громадян віком понад 69 років вгору й дає їм обмежену допомогу. За проєктом проф. Когена треба охопити державною опікою не 9.. мільйона людей, але 14.5 мільйона, з підвищенням оплат на Суспільне Забезпечення на неповна 1%.

Організація американських лікарів (Амерікен Медікел Ассосієйшен) займає далі непримирливе становище супроти „соціялізації медицини". Проте, заява президента тієї організації д-ра Лїонарда Ларсона, що „здоровна опіка в механізмі Суспільного Забезпечення непотрібна й небажана" і що „обов'язкова опіка над здоров'ям виявиться неминуче в лікарській опіці поганої якости", — ця заява, мабуть, мало кого переконає. У Німеччині, в Англії, у скандинавських країнах існує повна державна опіка над хворими, проте стан здоров'я тамошніх народів стоїть на надзвичайно високому рівні. В Америці покищо ніхто не пропонує наслідувати згаданих европейських зразків обов'язкової лікарської опіки для всього населення, охопленого системою державного суспільного забезпечення. Тутешня атмосфера вільного суперництва, повної свободи одиниці в усіх її справах, включно з справами здоров'я, та найвищий у світі життьовий стандарт все ще не роблять цієї справи такою пекучою і негайною, якою вона стала в різних країнах Европи після першої світової війни. Могутні аґенції забезпечення проти недуг поруч із згаданою організацією американських лікарів є найбільшими противниками встрявання держави в цю справу. Але зі зростом впливу робітничих спілок та широкої публічної опінії — законодавство в цій ділянці буде щораз ліберальніше. Це природний, правильний та слушний розвиток.

Л. Бачинський

Т. ШЕВЧЕНКО — МАЛЯР ОФОРТИСТ

Українська спільнота звеличує Тараса Шевченка переважно як неперевершеного поета, автора „Кобзаря", але далеко менше цікавиться його заслугами як образотворчого мистця. Таке наставлення неправильне.

Недавно в пресі появилася згадка, що Українська Академія Наук у Києві закінчує друком 10-томову „Збірку творів Т. Шевченка", в якій останні 4 томи (VII-X) присвячені його малярській творчості.

До ЗДА і Канади не доходять академічні „повні збірки творів". Можна придбати різні видання „Кобзарів", у яких не знайдемо всіх поезій поета. Також твори Т. Шевченка по дешевій ціні можна набути в перекладах на російську мову. Найбільше поширені видання праць різних авторів про Т. Шевченка, як поета та громадянина, з совєтським насвітленням і підкреслюванням „вікової дружби українського й російського народів".

У цьому дописі хочемо подати деякі інформації про мистецьку діяльність Т. Шевченка та його вплив на своїх та чужих мистців в офортовій творчості.

Ще в 1835 році, коли Шевченко мав лише 21 рік, зродилася в нього думка створити серію малюнків з українською тематикою. Цю ідею він зреалізував через дев'ять років виданням першого випуску альбому „Живописна Україна" з 6 малюнками - офортами. Альбом цей вийшов друком у 1844 році за грошовою допомогою (300 рублів) „Товариства заохочення мистців - малярів".

Тогочасний критик цей альбом характеризував так: „Видання відзначається значною вартістю. Малюнки зробив і виґравірував на міді сам автор, сміливою рукою. В них виявляться оригінальність, помисловість, спостережливість, ефекти освітлення і виразність. Ми знайомилися з минулим і сучасним життям українців, з їх віруваннями та обрядами. З особливим вдоволенням слідкуємо за працею мистця, який виразисто передає нам враження зі свого дитинства та кохану батьківщину" (переклад з російського).

Треба підкреслити, що Тарас Шевченко майже сам, без стороннього допомоги опанував офортову техніку в такій мірі, якої перед ним ніхто не досягав у Росії. Шевченко глибоко й докладно вивчав усе, що було відоме з офортової техніки попередників і сучасників, але фактично став новатором - офортистом.

Шість офортів з альбому „Живописна Україна" не мають собі рівних не лише в українськім, але й у російськім образотворчім мистецтві 19 і 20 стол. Важко знайти твір з українською тематикою, який користувався б такою широкою популярністю.

Треба ствердити, що офорти Т. Шевченка розпочали нову епоху відродження українського реалістичного мистецтва, зокрема ґравірування - ритування, і привернули увагу багатьох видатних мистців, своїх і чужих, до української тематики.

Мистецькі твори Шевченка, особливо його офорти „Судна рада" і „Старости", увійшли до золотого фонду культури українського та інших слов'янських народів, як дорогоцінний скарб народного, клясичного мистецтва.

Вслід за Шевченком почав працювати над офортами ряд російських мистців. Наприклад, маляр Л. М. Жемчужніков, продовжуючи великі традиції Шевченка, видав альбом українських і російських мистців з 40 малюнками - офортами також під назвою „Живописна Україна". Дещо пізніше видала альбом офортів також Е. Міхальцева. Всі вони присвячені українському селянству та чарівній природі Полтавщини. Варто зазначити, що обоє мистці, Жемчужніков й Михальцева, виконали свої праці технікою Тараса Шевченка.

Задум Шевченка створити альбом з українською тематикою вплинув на цілий ряд інших мистців. До них належать І. Рєпін, А. Куїнджі, М. Микєшин, Маковський та ін.

Прегарний альбом „Из украинской старины", виданий А. Марксом у Петербурзі 1900 року з малюнками С. Васильківського і Н. Самокиша, є продовженням традиції Шевченкової „Живописної України".

Мистецька спадщина Шевченка велика. Збереглося коло 900 малюнків, з того приблизно половина з часів його заслання. За інформаціями „Енциклопедії Українознавства" (Зошит 13) коло 300 малюнків знаходиться в Київському Державному Музеї Т. Г. Шевченка і певна кількість у Київському Державному Музеї Українського Мистецтва. Багато малюнків ще не знайдено, а разом з тим встановлено коло 250 ніби Шевченківських малюнків, які нічого спільного з його творчістю не мають. Є то копії, наслідування різними народними малярами. Все це свідчить про велику популярність малярських творів Т. Шевченка.

З КОЛЯДОЮ

І знову ніч стоїть свята
І знову зорі ясні,
І колядують знов літа,
Що смолоскип погаслий.

Оце ідуть: колядники
В шинелях і шоломах,
На брови сів іней важкий
На плечі сіла втома.

О, на кільчастих дротах їм
Пошарпалися ноги:
Пройшли вже стільки Україн
І стільки літ дороги...

А нині є такі вікна,
Що снігом їх задуло:
За ними мати не одна.
Не вірить: — Це минуло.

І дожидає, що прийде —
І в сінях крісом стукне,
Відчинить двері — й молоде
Щось в хату святом дмухне.

О, до тих мам, до тих вікон
У Ніч святу, Різдвяну
Прийдуть ці тіні гусаком
І під вікном всі стануть —

І материнський теплий зір
Пізнає свого сина,
Що з-за далеких, ясних зір
На коляду прилинув.

Він матиме важкий шолом
І очі мрійні, юні,
І в Ніч Різдвяну за столом
Присяде у задумі.

А. КУРДИДИК

Олег Лисяк

ПРО СОЛДАТА І ПРО ПТАХІВ БЕЗ ГНІЗДА

Коли такий відомий фільмовий критик, як Бослі Кровтер з „Ню Йорк Таймсу" пише, що якийсь фільм є „одним з найкращих фільмів року"; коли подібну опінію висловлює Пол. В. Беклі з „Ню Йорк Гералд Трібюн"; коли за ними докидає своє найприхильніше фахове слово ще й Арчер Вайнстен з „Ню Йорк Посту" — ну, тоді нема вже ради і треба піти цей фільм побачити, що б там не було.

А коли ще, на додачу, прочитаєте, що цей фільм отримав дві головні нагороди на двох фільмових фестивалях, а саме в Каннах і Сан Франсіско — то це остаточно переконує вас, що на цей фільм треба піти обов'язково, і то ще навіть перед „Ексодусом" Леона Уріса чи перед фільмом „Світ Апу".

Фільм називається „Балядa про солдата", і випродукований він кіностудією „Мосфільм", себто це фільм совєтський, чи радше таки — московський. Очевидно, в розумінні нюйоркських автохтонів, різного походження американців — це все одно, бо для них цей фільм просто „рашен". Шинкар у барі на розі коло кіна прихвалює фільм ще більше, ніж Арчер Вайнстен, твердить, що попереднього дня охочі на купівлю квитків стояли в чотирьох рядах у черзі до каси і що це, без сумніву, „харош пікчер". І на прощання каже вам ще „досвіданія".

В цьому ствердженні, що фільм не є совєтський, але таки рішуче московський — нема ніякої необ'єктивности. Не лише назва кінофабрики „Мосфільм" на це вказує, бо на російськість фільму покладено виразний натиск, дарма що його режесерував (за несмертельним висловом Остапа Вишні) — „чухраїнець", а саме, як каже афіша, „Ґріґорі Chukhrai" себто, по-нашому по-українському — Грицько Чухрай.

Вже від першого моменту, коли на екрані появиться постать матері героя фільму, совєтського — та ні, не совєтського, але, як виразно каже диктор, „русскаво солдата" Альоші Скворцова, і коли впадуть слова про цього російського „ґероя - асвабадітєля", який, як каже диктор, не вернувся з війни до рідного села, але похований десь в чужій землі — ви знаєте, що пісенька про „совєтський народ" вже скінчилась і все повертається наново до „великого русского народу", і то навіть тоді, коли фільм режисерує „чухраїнець".

Без сумніву, цей фільм напевно один із цікавіших фільмів минулого року, зокрема, коли порівняти його з шаблоновою, спрямованою лише на фінансовий ефект голлівудською продукцією, яку цей зроблений режисером Грицьком Чухраєм переростає на цілі милі, і то під кожним оглядом: мистецького керівництва, фотографії, акторської гри. Фільм заслуговує на увагу глядача і критика з точки зору кінового мистецтва. Не знаю багато про теперішню совєтську фільмову продукцію, не знаю нічого про режисера Чухрая, але одне певне, що він добре приглянувся до кінокартин геніяльного майстра української і світової кінематографії, Олекси Довженка. У фільмі цікаві фотознімки, зокрема, вступні картини атаки німецьких танків і погоні одного з цих танків за героєм фільму, солдатом (чомусь уже не „бойцом", але по-старорежимному, традиційному „солдатом" Скворцовим), фотографовані з різних кутів, навіть з перспективи „догори ногами". Таких знімок у фільмі немало, хоч і не бракує також деякого шаблону, відомого з давніших совєтських фільмів.

Що ще далі? Романтичний і ніжний, як лелійка, Альоша виступає здебільша в запіллі після першого геройського епізоду на фронті, де він, як сам каже, ось так підбиває два німецькі танки: „Іспуґался, удірал с позіції і падбіл два танка". Альоша дуже молодечий і дуже наївний, і його добре інтерпретує актор Івашов, хоч повірити в правдивість образу цього героя тяжко, знаючи дійсність. Якби так фільм не кінчився там, де кінчиться, але показаний був дальший „освободітєльний" шлях ніжного Альоші — може режисер мусів би показати, як ніжний Альоша поводиться з жіноцтвом у „визволених" країнах, як набуває „часи" і т. д.

Є у фільмі також добродушний „товаріщ ґенерал", такий відмінний від тих генералів, що їх пізнавало населення Мадярщини кілька років тому (ми їх пізнали раніше), є м'якосердний ляйтенант, якого підкомандний називає „прямо звір, не людина", є навіть „неґативний тип": конвоїр, якого Альоша перекуплює американською „тушонкою", себто консервованим м'ясом. Є навіть невірні жінки, які зраджують солдатів, що перебувають на фронті, і є (знову „чухраїнська" деґресія) молоденька акторка Прохоренко, яку на афіші названо ім'ям „Шана" (мабуть Оксана?) і яка грає „русскую дєвушку" Шуру. У молодої акторки чудова, мабуть, автентична коса до колін, свіжий вигляд і обличчя, яке не скоро забувається. До речі актор Івашов і акторка Прохоренко побували в Америці з нагоди фестивалю в Сан Франсіско і їх фотознімки у ковбойських строях були навіть вміщені в одному з американських журналів, здається у „Лайфі".

Є у фільмі й українці, не лише актори, які грають москалів. В евакуаційному потязі, що йде за Урал, їде українська родина: батько, мати, дочка і молодші діти. Дивно звучить українська мова в переповненому вагоні, коли дівчина починає розмову з солдатом Альошею: „А ми з України...", і до її слів домішуються слова матері, що дивиться кудись у темні шибки вікна: „Вилетіли, неначе птахи з гнізд, і летимо кудись, не знати пощо і не знати куди...". Неначе резонанс слів дружини Малахія Стаканчика з Кулішевого „Народного Малахія": „Куди він від'їжджає, на кого він нас покидає..."

Але зараз приходить соцреалістична, режимова репліка вусатого батька: „Як це ти не знаєш, куди? Ми — за Урал. Там наш завод, там сини наші!"

(Закінчення на стор. 3-ій)

З НАШИХ БУДНІВ

А СВЯТА НЕ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ!

Знаходимось в самому розгарі святкового сезону. Різдво, славити Бога, вже за нами, а Новий Рік (старого стилю) перед нами. Хто, бува, з патріотів трохи притомився, святкуючи по-новому, а то й може захрип, колядуючи заголосно „Тиху Ніч", той мав нагоду два тижні перепочати, щоб потім із свіжими силами включитись в святкову баталію вже по-нашому, по-традиційному. Календар — молодець, цим разом списався так, що нарікати не приходиться: Свят-Вечір був у п'ятницю, а потім — субота й неділя, муровані два дні Свят, як книжка пише. Звичайно, якби так уродини Юрка Вашингтона припадали 9-го січня, тобто на нашого св. Степана, то було б навіть три дні Свят вкупці!

Та... „що забагато, то нездорово", і за два дні можна насвяткуватись, що око побіліє! А, поза тим, чи ти даси раду три дні обганятись від колядників?.. Мой! Колекта відходила, що аж гей! Маю такі відомості, що деякі патріоти замикали хати на колодку і втікали на два дні з Ню Йорку до Пассейку, бо там уже безпечно, по Святах.

Для рейдуючих святкувальників, таких, що звикли ходити по чужих хатах, дуже небезпечним являється факт, коли ти, скажім, головік безпартійний, ані бе, ані ме. Відома річ, що наші браві хлопці, які колядують на велику потребу — на Визвольні Фонди, роблять це за певним пляном, тобто ходять з колядою і з „цеголками" переважно до своїх симпатиків та однодумців. А коли ти маєш нещастя бути безпартійним, то тебе можуть засипати визвольними цеголками так з одного, як і з другого боку. І добре тобі так, бо чому не зделярушся політично?!

Правда, якщо йде мова про мою особу, то я мав честь та приємність гостювати в гонорових господарів! Прийшли в хату з колядою, ще ти не поліз у кишеню за грішми, а вже пан господар перестерігає тебе:

— Ти, Іване, сиди тихо! В моїй хаті твої гроші неважні!

Ол-райт, не важні, то не важні... Та, звичайно, в таких моментах, і в гостеві відзивається „гонір" та відчиняється калитка на якусь добру й шляхетну ціль. Зокрема тоді, коли в хату злинуть ластівочками вродливі пластунки, чи сумівки, та защебечуть - заспівають срібними голосками, що в господароньках... „весь товар хороший"...

А вже, при цій святковій нагоді, хотілося б від імени таких „рейдуючих", як я, сказати щире спасибі цим хорошим господарям, що на Свят - Вечір пригортають нас, самітняків, у своїх гостинних порогах, саджають за стіл у родинному колі, зогрівають родинним теплом, якого нам так бракує, саме в такі дні, як Різдво Христове... Хоч мій друг, М. Понеділок, говорить, що нас повинні гнати в шию, не припускати до чужого родинного вогнища, бо може тоді врешті ми мали б своє-власне. Саме з тією метою він і вибирається в цю суботу, покищо в розвідувальних цілях, на Новорічний Баль і Різдвяний Концерт хору „Думка" в Мангеттен Сентер. Пощасти ж йому, Боже, хоч у цьому Новому Році!

Ікер

С. Риндик.

ДІДОВА РОМАНТИКА

(Кадри)

(2)

То нема що казати, що загранична музика далеко голосніша. І різні сонати, серенади, симфонії і рапсодії чарують дуже сильно наших людей, а між ними і мене, хоч при цьому серце моє тяжко нудьгує... Не нудьгує тільки тоді, коли я слухаю польських творців евфонії — польських композиторів, спеціяльно тих, що складають підскочисті польки. На мою думку, з усіх світових музик вони мають найглибше почуття краси і звуку, і тому власне будують свої композиції на українських народних піснях, використовуючи повною мірою наш національний стогласник. Учора, наприклад, тутешнє польське радіо принесло одну польку на глас:

А я тую чічу бачу
Та й до тої чічі скачу.

Позавчора те саме радіо врізало було полечку на глас:

Набакир шапку тримаю,
Лихо й журбу забуваю!
Гей, хлопці, і я з вами,
Ви до корчми, я за вами,
Несу торбу з пирогами.

Скинув шапку, вбрав ярмурку
И гоца-драла по примурку.
Гей, хлопці, і я з вами...

А сьогодні була трохи сумна композиція на глас:

Ой умер мій Давидко,
Поховали — ноги видко!
Піду попа позивати,
Щоби ноги поховати.

три дні попа позивала,
Сама ноги поховала!
Присипала, прикопала
Ще й ніжками притоптала.

І ніжками притоптала,
І словами приказала:
Лежи, лежи, дурню, в ямі,
Не раз ти кляв моїй мамі!

А при цьому раз-у-раз вириваються чиїсь захоплені вигуки „гу!", запозичені, мабуть, із опери „Штири міле од Кракова, гу! Стої ґура там п'яскова, гу!" Ці інькскії в'яжуть кресову музику з ойчистою.

Ми трохи збилися з дороги: говорили за водопостачання, а заїхали на піскову гору коло Кракова. Отож, вертаємось до діла. Середину нашого міста обмишляли водою жиди - водовозники. З них запам'ятався мені Борух. Не знаю, чи це було прізвище, чи хресне ім'я. Дуже можливо, що наш американський дука Барух приходиться йому братом у перших чи в других, або швидше братаничем у такім самім порядку. Але різниця між ними величезна. Тутешній Барух керує світовою політикою, а дунаєвецький водовозник керував тільки парою коней, що складалися з самих костомах і були сліпі на одно чи на обидва ока. Ці коні були впряжені в бочку на колесах і цілими днями, від раннього ранку до пізнього вечора, возили її від криниці до міста, а з міста назад до криниці.

На цьому місці трохи спинимось. Хочу поінформувати вас про жидівських коней у Дунаївцях. Беручи гурт-на гурт, можна б сказати, що життьова драбина тих коней мала такі чотири щаблі:

1) Військова служба в драгунах (у славнім в історії України Стародубськім полку);
2) Балаґульська служба;
3) Водовозницька служба;
4) Вислуженина (емеритура, пенсія) в Иойлика.

Коли кінь відслужував положені літа в драгунах, під Проскуровом, його звільняли і продавали з бубна. Звичайно таких коней купували балаґули. Вони цих ветеранів морили великим постом і нещадно били, здебільша пужалном: голова не голова, очі не очі. Від пужална коні діставали на очах більма і бігали між Проскуровом і Дунаївцями напам'ять, а може й без пам'яті. Хто може знати? Гострий режим дуже сильно відбивався на кінських ногах: коні за якийсь час переставали бігти, скільки б їх не бити.

АЙЗЕНГАВЕР В ПОСЛАННІ ПРО СТАН УНІЇ СТВЕРДЖУЄ ВСЕБІЧНИЙ РОЗВИТОК КРАЇНИ

Вашингтон. — Президент Айзенгавер в дні 12-го січня переслав Конґресові своє 8-ме і останнє послання про Стан Унії, яке в Палаті Репрезентантів відчитав конґресовий урядовець. В цьому зверненні Президент попрощався з Конґресом і заявив, що ЗДА під час його 8-річного урядування дійшли до „небувалих висот" на всіх ділянках. Але Айзенґавер признав, що уряд нового президента дістане в спадщині численні проблеми вутрішньої і закордонної політики, які треба буде розв'язати в найближчих роках. В зверненні Президент говорив про осяги в своєму урядуванні та склав побажання демократичному наступникові, висловлюючи молитовну надію, що майбутні американські провідники „зможуть утримати американську державу сильною і в мирі". Айзенгавер сказав, що його уряд „старався здійснити свої зобов'язання у відношенні до народу", але він зовсім не твердить, що „всі проблеми розв'язані, і що все є добре". В закордонній політиці не є зліквідована комуністична загроза. „Комуністичне проникнення на Кубі стало дійсністю і творить поважну небезпеку". Комуністична активність, сказав Президент, витворила і „далі спричиняє поважні клопоти в світі, в Берліні, Ляосі і на Кубі". У внутрішній політиці треба розв'язати ряд поважних проблем: треба збільшити число затруднених, дбати про постійний ріст економіки і здорову валюту; позбутися великої надвишки фармерських продуктів; дати федеральну допомогу школам і медичну опіку старшим особам. Айзенгавер обороняв свою оборонну програму і успіхи в дослідах над космічними просторами, висловивши надію, що демократичний уряд продовжуватиме цю програму, яка є наріжним каменем американської закордонної політики оборони. Президент остерігав проти збільшування федеральних видатків, бо це спричинило б інфляцію і пошкодило б доларові. ЗДА не сміють змінювати своїх матеріяльних і моральних зобов'язань у відношенні до закордонних держав, які є підтримкою нашої оборони. Республіканський уряд вспів добитися того, що ухвалено новий закон про охорону громадянських прав, — перший від 85-ох років. В ділянці закордонної політики ЗДА змагають до „миру, волі і добробуту для всіх і для себе самих. Бо аспірації всіх народів є однакові — справедливий мир і воля. Але мир можна здобути тільки спільними заходами, коли народи в світі об'єднаються в своїй рішучості, що воля і добробут належать всьому людству". Президент сказав, що коли ЗДА старалися здійснювати національні аспірації до волі, то підривні сили в світі працювали в тому напрямку, щоб скерувати ті аспірації в небезпечний напрям. „Комуністичний рух в цілому світі використовує природне змагання до волі і старається поневолити людей, а не їх визволити. І ця комуністична активність спричинила і спричинятиме неспокої в світі".

ХРУЩОВ ЛАЄ ПОДГОРНОГО ЗА ПОГАНІ ЗБОРИ В УКРАЇНІ — ПОДГОРНИЙ КАЄТЬСЯ

Москва. — На засіданні Центрального Комітету Компартії СССР в середу 11-го ц. м. Хрущов кількакратно переривав промови прем'єра УССР Миколи В. Подгорного партійного шефа з Казакстану Дінмухамеда А. Кунаєва закидаючи їм важкі прогріхи у сільсько-господарському господарюванні. Найгостріші „цвішенруфи" Хрущова були під час виступу Подгорного. Хрущов заявив, що з звідомлення Подгорного виходить, що половина збіжевого збору була „вкрадена" з піль, поки її ще не звезено до шпихлірів. „Правду кажете, Нікіта Сергійовичу" — відповів повірливо Подгорний. Совєто-український прем'єр признав, що селяни в деяких районах України зрізували недозріле збіжжя на полях, щоб дістати корм для худоби, і що така поведінка є „невибачливим злочином". Подгорний припускав теж, що звітодавці з окремих районів країни подали фальшиві дані про вислід зборів. Коли Подгорний старався виправдувати погані минулорічні жнива в Україні спершу морозами, потім весняною посухою і пісковими вітрами, Хрущов перервав йому: „Не можна всієї вини скинути на голову Господеві Богові". Центральною темою нарад ЦК компартії була взагалі сільсько - господарська ситуація та висліди минулорічних зборів, які вийшли нижчими, як їх заплановано. Хрущов закинув також прем'єрові РФСССР Дмітрієві Полянському, що він „жонглює" статистичними даними. Промови звітодавців окремих совєтських республік та оклики Хрущова були оприлюднені в совєтській пресі, виявивши непривиклим до такої щирости підсовєтським читачам, що минулорічний совєтський сільсько-господарський плян не був виконаний і що внаслідку треба сподіватися ґрунтовної „чистки" партійного й урядового апарату по всьому СССР.

МОСКВА ЛЮТУЄ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

знайшлося ні цента. І тепер Добрянський та іже з ним „вивчають шляхи збирання коштів на будівництво пам'ятника"!

Але, як завжди в таких випадках, чим злиденніше і мізерніше все це виглядатиме, тим більший галас постараються зняти добрянські і йому подібні. Вже й зараз надриваються від крику, брехливо обвинувачуючи радянське літературознавство в тому, що воно трактує Тараса Шевченка як „революціонера марксистської школи" і тлумачить його поезію „як творчість більшовика, що вмер до настання свого часу".

Ще несамовитіше кричать ці покидьки української буржуазно - націоналістичної еміграції, силкуючись довести, що „він належить" їм, а не тому могутньому, вільному українському народові, який будує тепер своє нове життя в братній сім'ї радянських народів".

Безсильний у своїй люті совєтський пропаґандист закінчує свою статтю заявою, мовляв: „не вам — добрянським та іншим відщепенцям і зрадникам України, безбатченкам, що проміняли батьківщину на сочевичну юшку з чужого столу, — належить велика спадщина геніяльного Кобзаря України", і, вкінці, висловлює „віру", що „всі ті, хто шанує його пам'ять, братимуть участь у цій справі (будові пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні — Ред.) зовсім з інших міркувань, аніж Лев Добрянський та американські сенатори".

ПРО СОЛДАТА...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Коли ви виходите з кіна, на вулиці холодний, пронизливий нюйоркський вечір. В ухах ще звучать останні слова диктора. „Ми только хотелі вам сказать про нашаво друга салдата Альошу Скворцова — РУССКАВО салдата". І вам стає прикро й боляче, що ніхто не каже світові при допомозі фільмової стрічки про біль, горе, тяжке життя і смерть українського вояка, що гинув у своїх і чужих уніформах на всіх фронтах і всіх дорогах дальніх — і що слова про московського солдата ви чуєте у фільмі, що в ньому і Чухрай, і Прохоренко, і певно ще десятки інших наших братів та сестер, що закріплюють славу чужого народу.

А за словами диктора вертаються знову слова скорбної української матері, що їде евакуаційним потягом десь на схід, за Урал: „Вилетіли, неначе птахи з гнізд, і летимо кудись, не знати пощо і не знати куди..."

На Батьківщині померла мати о. А. Борси

З України наспіло телеграфічне повідомлення, що в Городку Ягайлонськім біля Львова померла на 78-му році життя мати всч. о. Антона Борси, українського католицького пароха Джерзі Сити, бл. п. Анна із Захарчуків Борса. Бл. п. Анна Борса була матір'ю трьох синів — священиків та чотирьох дочок, дві з яких живе на американському континенті: п-ні Ростислава Яхницька в Ню Гейвені та п-ні Марія Маціївська в Торонті в Канаді. Похорон відбувся 12-го січня в Городку.

Читайте українські книжки й газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

✝

Після довгих і тяжких терпінь, запричастившись Святих Тайн, упокоїлася дня 12-го січня 1961 року

Галина ПИЛИШЕНКО

донька о. Порфірія і Марти ЛОПУХОВИЧ, у віці 65 років.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 14-го СІЧНЯ 1961 року, по полудні.

Горем прибиті:
муж — ВАСИЛЬ
діти — ВОЛОДИМИР і СВЯТОСЛАВА
внука — ОРИСЯ
і Родина

✝

Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями та Знайомими, що дня 12-го січня 1961 року, по довгій недузі, відійшла у Вічність Наша Найдорожча

МАТИ і БАБЦЯ

АННА ПЛАКИДА

вдова по бл. п. о. Григорієві Плакида, проживши 81 рік.

ПАРАСТАС в П'ЯТНИЦЮ, 13-го СІЧНЯ 1961 р., в год. 7:30 вечора в пох. заведенні Литвин і Литвин, 801 Springfield Ave., Irvington, N.J.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 14-го СІЧНЯ 1961 року, в год. 12:00 впол., з української кат. каплиці, при Сенфорд Еве. в Нюарку, а опісля на Evergreen Cemetery.

Горем прибиті:
МАРІЙКА, ОЛЯ — доньки
ВОЛОДИМИР, РОМАН з дружиною НАДІЄЮ — сини
ЗЕНОН і РОМАНА — внуки

ПРАЦЯ
MALE or FEMALE

ПОЖЕРТВИ КРОВИ
ВСІХ РОДІВ
МУЖЧИНИ — ЖІНКИ
Платиться негайно.
COMMUNITY BLOOD & PLASMA SERVICE
831 Broadway (at 13th), NYC
Hours: 8 AM to 3 PM. Sat. 8-11
SP 7-4433

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

ПЕКАР
Досвідчений при печі або при тісті. Добра платня. Постійна праця.
JACOBSON'S BAKERY
929 E. 165th St., — Bronx, N. Y.
Intervale Ave. Station, also Lexington Ave. Subway, or call:
DA 3-3357

ROOFING & SHEET METAL
Механіки і помічники.
Добра платня. — Голоситися
CHAS. MAGID'S SONS
1846 Second Ave., N. Y. (95 St.)

Пошукую
БАРТЕНДЕРА
до бари, $60 тижнево і помешкання.
Зголошуватись:
100 Park Avenue
BABYLON, L.I.,
або телефонувати: JU 7-2553

BIBLE SALESMEN
Highest comm. paid weekly, complete line of catholic press prods incl. deluxe HOLY FAMILY EDITION
Exceptional opportunity for Managers. All overwrites & hiring bonuses paid weekly. Promotional expenses.
CALL ME COLLECT FOR A PERSONAL INTERVIEW
Leon Citarella,
General Sales Mgr.
FIDELIS BIBLICAL GUILD
Seaford, N. Y. CAstle 1-6200

КУРСИ-НАУКА

NEW YORK SCHOOL MECHANICAL DENTISTRY
Тепер брак дентистичних техніків.
Досвіду непотрібно. Легко вчитися. Даром цінники. Вводжено вигідний плян. Ранні і вечірні кляси
290 — 7th Ave. (26-27th Streets)
OR 5-7272

HOTEL FURN. RMS.

79th STREET
(410 West End Avenue)
Нова вигідна кухонка, модерні меблі, прислуга, постіль, лінджа включ. вигоди — $17.00 на тиждень.
SU 7-0777

BUY U.S. SAVINGS BONDS

MISCELLANEOUS

Чоловіче УБРАННЯ,
нові і легко ужинані плащі, черевики та все інше, чи сьогодні і для ВИСИЛКИ за ОКЕАН. Поміркована ціна. Даром поправки
n. St. Nicholas Ave. IRT 191st Sta.
LUTA CLOTHING
1556 St. Nicholas Avenue
187 - 188 Sts., N.Y.C.

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх
Обслуга чесна й найкраща
У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
з досвідом варення. Спання на місці, власна кімната, TV, добра платня, останні льокальні рекомендації, знання анг. мови, вінчальна для дітей.
FLUSHING, L.I.
FL 7-7920

ГОСПОДИНЯ
Спання на місці. 4 дітей — 2 дорослих Great Neck. Велике чищення, варення. Добра платня. Приємний дім.
HU 2-5502

ГОСПОДИНЯ
Cedarhurst, N. Y.
Спання на місці, власна кімната, мусить любити діти. Звичайне варення. Рекомендації, добра платня.
FRanklin 1-2529

X-RAY TECHNICIANS
also
REG. NURSES O. B.
L. P. NURSES
Permanent positions. Opening on all shifts. Salaries depending on experience. Differential paid for shift work. Excellent personnel policies. Good living and working conditions in a pleasant community. Located near La Salle and Peru, Ill. — Write giving past experience and availability to Administrator.
ST. MARGARETS HOSPITAL
Spring Valley, Illinois

ДО ВИНАЙМУ

ДО ВИНАЙМУ
4-кімнатне, професійне
МЕШКАННЯ
Добре для дентисти або лікарський офіс, на 9-ій вул., коло 2-ої Евеню в Ню Йорку.
І. ГАЛАВАЙ — GR 5-1351

BUSINESS OPPORTUNITY

— ДЕЛІКАТЕССЕН — ГРОСЕРІЯ
близько Rockaway Blvd. Sta., одинока делікатесен в околиці. $1,300 тижневий прихід, рент $140.00 з 3-ма кімнатами. 6 днів. Ціна $11,900, задатку $5,000.
Tel.: VI 8-3351

REAL ESTATE

На швидкий ПРОДАЖ
9-род., на Белмонт Еве., біля Fordham Rd., оливне огрівання, за $19,000. Готівки $6,000. 4 мешкання вільні.
10-род., з 2-ма крамницями, в бізнесовому р-ні Бронксу. 2 мешкання вільні, за $28,500. Готівки $10,000. Чистий прибуток: — більше $3,000 на рік.
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
ріг 141 вул.
AU 1-0194 WA 6-4777

ДОМИ на ПРОДАЖ
10-род., біля Зоо Парку. Рент більше $8,000. Ціна $36,000, готівки $9,000.
10-род., з 2 крамницями, також вільними до парку. Рент $11,000. Ціна $54,000, готівки $12,000.
9-род., на Парк Еве., ріг 183 вул. Рент $6,500. Ціна — $25,000, готівки $8,000.
25-род., на 136 вул., біля Бродвею. Рент $17,000. Ціна $89,000, готівки $21,000.
Доми дають високий прибуток. Вигідні умови сплати. Є багато на продаж інших домів. Є 2 і 3-род. доми, в гарних околицях міста, за невелику готівку
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N. Y. C.
ріг 141 вул.
AU 1-0194; WA 6-4777

MISCELLANEOUS



Іван ВУЙКІВ
Знана
УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення
НОВІ ФУТРА
перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ - STORAGE
Відбір і доставa на місце.
J. WUJKIW, Inc.
MANUFACTURING FURRIER
111 E. 7th Street
New York 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

НЕДІЛЯ, 15-го СІЧНЯ 1961

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. — Річні Збори Б-ва св. Володимира, Відд. 1-го, в год. 2:00 по пол. в домі Української Громади в Найставн, 2049 Rowan St.
В. Посполита, секр.

ДЖАНСОН СИТІ, Н. Н. — Річні Збори Т-ва „Запорозька Січ", в год. 2-ій по пол., в Український Мем. Осередку. Збори назначені на неділю, 1-го січня — не відбулися. — Управа.

Єднайте членами Українського Народного Союзу, а тим самим співвласниками 22 мільйонового майна організації!

ДОСТАВЛЯЄМО
до приватних домів, Організацій, Товариств, на весілля, бенкети і т. п., в кожну місцевість стейту Ню Джерзі в кількості найменше одиного кейсу (12 пляшок).



Замовляйте:
MARTY'S LIQUORS
1314 Atlantic Avenue
Atlantic City, N. J. AT 6-2783

MOVIES — THEATRE

ТІЛЬКИ 3 ДНІ
18-го, 19-го і 20-го СІЧНЯ!
В магічних кольорах:
„БАТЬКИ І ДІТИ"
за романом І. С. Тургенєва.
Також
„ЗИМОВА ФАНТАЗІЯ"
Балет на льоду.
AMERICAN THEATRE
238 E. 3rd Street — N.Y.C.
(Between Aves. "B" & "C")
CAnal 8-6875

ПОВІДОМЛЕННЯ

Шліть ГРОШІ до КРАЮ
Ваші кревні і приятелі одержать нові рублі, які дорівнюють ... в Європі.
СТАВКА:
0.90 рубля за 1.00 дол.
ОПЛАТА:
$5.00 за кожну суму до $50.00
За кожних додаткових $50.00 або менше — $5.00.
Можна висилати кожну суму. Гроші — це побажаний дарунок. Шліть тепер і так часто, як тільки можете.
Gramercy Dept. S
NEW YORK CITY:
118 E. 28th Street
(Room 906)
Tel.: MU 9-0598
NEWARK, N. J.:
744 Broad Street
(Room 925)
Фірма має дозвіл Департаменту Банків і забезпечена та бондована на $20,000.00.
Урядові години:
понеділок до п'ятниці 9-5:30.
Субота 10-1. Закрито в неділі.

Виставка малярських праць М. Мороза

В понеділок, дня 16-го січня ц. р., відбудеться відкриття виставки образів відомого українського артиста — маляра Михайла Мороза. Виставку влаштовує уже втретє протягом трьох останніх років і нюйоркська Галерія Панорас при 62 Вест 56-ій стріт у Ню Йорку. Відкриття в понеділок триватиме від 5-ої до 8-ої вечора і потім виставка буде відкрита для відвідувачів кожного дня, від понеділка до суботи (крім свят), від години 11.30 до 6.30 вечора.

SALAMANDER
НАЙБІЛЬША НІМЕЦЬКА ФАБРИКА ВЗУТТЯ
ВИПРОДАЖ
ОБУВ'Я колись до $18.95

Жіночі черевики $7.95 до 9.95
(Також теплі футрові черевики на вибір)
Чоловічі черевики $8.95 до 10.95

НЕ ВСІ МОДЕЛІ, АЛЕ У ВСІХ РОЗМІРАХ НА СКЛАДІ.

335 East 86 St. (між 1 і 2 Ave.) NEW YORK CITY Tel.: EN 9-3045
MARKE SALAMANDER
58-02 Myrtle Ave. RIDGEWOOD — BROOKLYN Tel.: EV 1-3727

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
Відділ в Ню Йорку
міститься ТЕПЕР при
48½ EAST 7th STREET — близько 2-ої Евеню
Tel.: GR 3-1785
ВИСИЛАЄМО ПАЧКИ
ПРЯМО ДО ВСІХ ЧАСТИН СХІДНЬОЇ ЕВРОПИ,
із 100% гарантією.

ПАЧКА до КРАЮ — Доставa даром
Бажані пачки з харчами, з увагою на недавні жнива в краю. Жадайте наших спеціальних цінників. Найліпшої якості харчі. Поміркований ціни. Доставa впродовж 3 тижнів.
Наш цінник матеріялів, одягу, черевиків, машин до шиття, акордеонів, огрівачів і багато інших артикулів в добрій вартості — по низьких цінах. Приймаємо також Ваші власні пакунки, скоро, ґ'єсідно.
GRAMERCY — Dept. S, 118 E. 28th St., NYC, N. Y. Room 905
Tel.: MU 9-0598
Office Hours: Mon-Fri. 9-5:30, Sat. 10-1, Sun. Closed.

ВЕЛИКДЕНЬ ЗБЛИЖАЄТЬСЯ,
щоб вислати пакунок-дарунок на Великдень
своїм ПРИЯТЕЛЯМ і КРЕВНИМ, до всіх частин Східньої Европи,
це **ЛЕГКО і ПЕВНО**, через
COSMOS PARCELS EXPRESS Corp
(LICENSED by INTOURIST)
КОСМОС має довгі роки досвіду і тисячі вдоволених клієнтів.
● ГАРАНТІЯ ДОСТАВИ ● ПАЧКИ Є ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ● ВІДБОРЕЦЬ НЕ ПЛАТИТЬ НІЧОГО ●
За повною інформацією і безплатним цінником, пишіть або телефонуйте до найближчого відділу:

	Phone:
NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave.	AL 4-5456
BROOKLYN 21, N. Y. — 506 Wilson Ave.	HY 1-5290
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave.	DI 5-8808
PATERSON 1, N. J. — 99 Main St.	MU 4-4619
VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Church Bldg.)	
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEW HAVEN, Conn — 6 Day Street	LO 2-1446
PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St.	HU 1-2750
CLEVELAND 13, Ohio — 2683 W. 14th St.	TO 1-1068
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St.	SW 8-2868
HAMTRAMCK, Mich — 9350 Jos. Campau	TR 3-1666
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave.	BR 8-6966
CHICAGO 29, Ill. — 2439 W. 69th Street	WA 5-2737
SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter St.	FI 6-1571
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave.	BI 3-1797
PHILADELPHIA 23, Pa. — W. Girard Ave.	DA 4-4301
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
GRAND RAPIDS, Mich. — 414 Scribner Ave. N. W.	GL 8-2256 or GL 8-2906
DETROIT, Mich. — 6440 Michigan Ave.	TA 5-8050
PASSAIC, N. J. — 211 Monroe Street	PR 3-0979
ROCHESTER, N. Y. — 583 Hudson Ave.	LO 2-5941
JERSEY CITY, N. J. — 75 Bright St. (Cor. Jersey Ave.)	

The Vineland Branch open Friday, Saturday and Sunday only.

В КОЖНІЙ ХАТІ повинен бути найкращий та необхідний сьогодні **ДАРУНОК** для старших та молоді на **СВЯТА, ІМЕНИНИ, УРОДИНИ** та інші **НАГОДИ**

УКРАЇНСЬКИЙ ОГЛЯД
Ukrainian Digest
ОДИНОКИЙ ЦЬОГО РОДУ В СВІТІ
Ілюстрований, кольоровий ЖУРНАЛ-МАГАЗИН, редагований відомими і досвідченими редакторами та співробітниками, на взір різномовних „ДАЙДЖЕСТІВ".
ПЕРЕДПЛАТА: річна виносить $3.90. — Ваша річна та одна дарова передплата: $7.00. — Шість річних передплат: $19.50.
ЗРОБІТЬ приємну НЕСПОДІВАНКУ „СВЯТОЧНО-НОВОРІЧНИМ ГОСТИНЦЕМ" Вашим ПРИЯТЕЛЯМ, які не одержували „У. О.", висилаючи для них річну передплату на 1961 рік ПО СПЕЦІАЛЬНІЙ (важне на Свята) **ЗНИЖЕНІЙ ЦІНІ — $3.00 (ТРИ ДОЛЯРИ)** — на адресу:
UKRAINIAN DIGEST
210 Fifth Ave. — Suite 1102 — New York 10, N. Y., USA

ЗАМОВЛЕННЯ
„СВЯТОЧНО-НОВОРІЧНОГО ГОСТИНЦЯ"
Ім'я та прізвище: ....
Адреса: ....

СТУДІЙНА (КАЛЕДЖОВА) ГРАМОТА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ЗАБЕЗПЕЧИТЬ ВАШИМ ДІТЯМ ВИСОКІ СТУДІЇ, А З НИМИ КРАЩЕ И БАГАТШЕ ЖИТТЯ! НЕ ЗВОЛІКАЙТЕ ЗІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯМ ВАШИХ ДІТЕЙ!

Увага! JERSEY CITY! Увага!
Повідомляємо ВШ. Громадянство, що ми відкрили нове
ЛІЦЕНЦІОВАНЕ БЮРО ВИСИЛКИ ПАЧОК
під солідною, широко-відомою назвою:
COSMOS PARCEL EXPRESS CO.
75 Bright Street (Corner Jersey Avenue)
JERSEY CITY, N. J.
ВИСИЛАЄМО ПАЧКИ ДО КРАЮ І ВСІХ ЧАСТИН СХІДНЬОЇ ЕВРОПИ
ПАЧКА ЗАБЕЗПЕЧЕНА — ДОСТАВА ГАРАНТОВАНА
Для вигоди ВШ. Клієнтів маємо на складі: матеріяли, шкіри, хустки, плюшеві капи і все те, що найпопулярніше висилати до Краю.
Кожну пачку висилається протягом 48 годин і приходить на місце призначення через 5-6 тижнів.

ADOLF SCHRAGER'S



ПРИНАДНИЙ ПОСАГ

Магдалина, стара панна,
все шукала женихa,
Аж в газеті то подала,
Що самітньою одна.
Що солідна і ощадна,
Прагне мужа кавалера,
Має хату і нові
Із меблями від ШРАГЕРА.
Як про меблі прочитали
вмить женитись забажали
На весіллі лучше слів —
Хай живе ШРАГЕРА
МЕБЛЬОВИЙ ДІМ!
Власники:
Adolf Schrager & Adolph Taub
Відкрито щоденно до 9-ої год. веч. у вівторок і п'ятницю до 6-ої год.

MÖBEL
1647 SECOND AVENUE
(bet. 85 u. 86 ST.) TEL. RE 7-2850

ЗБІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!

4%
річно
КРЕДИТОВАНЕ,
АБО ПЛАТНЕ
2 РАЗИ В РІК.

Починаючи 1-го липня 1960 р.

- Ощадності, забезпечені до $10,000.
- Гроші, одержані до 15-го СІЧНЯ 1961 р., будуть процентувати нові дивіденди від 1-го СІЧНЯ.
- Радо приймаємо нові конта, від $1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) **PATERSON, N. J.**
Відкрито **ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні**
Також **у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора**
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
На ДАРУНКИ:
різьба, — вишивки, — кераміка у великому виборі.

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?



ПЕЧАТКИ
в різних мовах з емблемами виробляє
ROMAN IWANYCKYJ
2905 Wilkinson Avenue
Bronx 61, N. Y.
Тел. вечорами — TA 8-9740
Печатка з пересилкою $2.00

ОРКЕСТРА
Вол. ОСЕРЕДЧУКА
змінила адресу:
135 Walnut Street
ROSELLE PARK, N. J.
В справі ангажів дзвонити:
CH 1-1845

BUSINESS OPPORTUNITY

ОКАЗІЙНО на ПРОДАЖ
ДОБРА ГАЛЯНТЕРІЙНА КРАМНИЦЯ
в торговельній дільниці Ню Йорку.
Власник переходить до більшого підприємства.
Адреса:
WILLIAM DRY GOOD STORE
120 1st Avenue
(між 7-8 вулицями)
New York, N. Y.

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

Пошліть ПАЧКИ-ДАРУНКИ Рідним і Друзям — на СВЯТА!
Найбільш відповідальна фірма висилки пачок до всіх країн Европи і др.
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(LICENSED by U.S.S.R.)
BROOKLYN, 1530 Bedford Ave. (cor. Lincoln Place). Tel.: IN 7-6465 — IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312-14 Market St., Newark, N. J. — Tel.: MI 2-2452 — MI 2-1681
Відкрито в НЕДІЛІ — від 9-4 по пол.
Посилати можна ТІЛЬКИ НОВІ РЕЧІ (матеріали, одяг, харчові продукти, ліки, машини до шиття, акордеони і т. п.). Доставa пачок гарантована, підпис відборця. Всі видатки і мито оплачується у бюрах фірми. Кожна посилка ЗАБЕЗПЕЧЕНА. Для вигоди клієнтів при бюрах нашої фірми є великий і різнородний вибір товарів найліпшої якости, по умірkованих цінах.
Відкрито: ЩОДЕННО — від 9-6 веч.; СУБОТИ і НЕДІЛІ — від 9-4 по пол.
НАШІ ВІДДІЛИ:

78 — 2nd Ave. NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540	11601 Jos. Campau Ave. DETROIT 12, Mich. TOwnsend 8-0298	832 N. 7th Street PHILADELPHIA 23, Pa. WAlnut 3-1747	651 Albany Avenue HARTFORD, Conn. CHapel 7-1564
107 S. Vermont Street LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550	1241 N. Ashland Ave. CHICAGO 22, Ill. HUmboldt 6-2818	1900 Fleet St., S. Wolfe BALTIMORE 31, Md. DIckens 2-1240	397 A. West Broadway S. BOSTON 27, Mass. ANdrew 8-2718
45 Whitehead Avenue SOUTH RIVER, N. J. CLifford 7-6320	126 Tilghman Street ALLENTOWN, Pa. HEmlock 5-0415	1028 Kenilworth Avenue CLEVELAND 13, Ohio PRospect 1-0696	
1109 W. Genesee St. SYRACUSE, N. Y. HArrison 2-5386	558 Hudson Avenue ROCHESTER 5, N. Y. BAker 5-4210		